

# SECRETARÍA ACADÉMICA Y DE INVESTIGACIÓN

Año: 2024



Universidad Nacional de Tierra del Fuego,  
Antártida e Islas del Atlántico Sur.

**PROGRAMA DEL EXAMEN:** Acreditación de Idioma Inglés (0412)

**CÓDIGO:** 0412

**AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:**

1 año

**FECHA ULTIMA REVISIÓN DEL EXAMEN:** 2021-11-04

**CARRERA/S:** Analista Universitario de Sistemas 050/2017, Licenciatura en Sistemas 049/2017,

**CARÁCTER:** Examen

**TIPO:** OBLIGATORIA

**NIVEL:** GRADO

**MODALIDAD DEL DICTADO:** PRESENCIAL

**MODALIDAD PROMOCION DIRECTA:** NO

**CARGA HORARIA SEMANAL DE CONSULTA AL**

**DOCENTE:** 0 HS

**CARGA HORARIA TOTAL DE CONSULTA AL**

**DOCENTE:** 0 HS

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellido	Cargo	e-mail
SILVINA ROXANA CALOMINO	Prof. Adjunta dedicación simple	scalomino@untdf.edu.ar
ANABELA GRAZIOLI	JTP	agrazioli@untdf.edu.ar

## 1. FUNDAMENTACION

La Acreditación de Idioma inglés está planteada en el plan de estudios de las carreras de Analista Universitario en Sistemas y de Licenciatura en Sistemas como un requisito de aprobación de un examen de lecto-comprensión que demuestre que los estudiantes pueden acceder a bibliografía escrita en lengua inglesa para la adquisición de conocimientos disciplinares específicos.

La lectura comprensiva en lengua extranjera en el ámbito universitario es entendida como "un proceso de construcción de sentido llevada a cabo por un lector, que forma parte de una determinada comunidad disciplinar, a partir de un texto escrito en idioma que no es el materno, y mediante el diálogo con el autor, con el propósito de construir conocimientos dentro de un área específica" (Dorronzoro y Klett : 2006:59).

En consonancia con el desarrollo de la actitud de apertura hacia el avance científico y tecnológico y de permanente perfeccionamiento y actualización profesional que se describe en el perfil del egresado, el uso esperado del inglés en estas carreras está ligado a facilitar el acceso a bibliografía especializada (manuales de uso de dispositivos tecnológicos, manuales universitarios, revistas especializadas, artículos de investigación o de divulgación científica).

La acreditación de inglés debe cumplirse previo al inicio del 2do año de la carrera. La universidad ofrece un curso optativo de acompañamiento para prepararse para este examen.

## 2. OBJETIVOS

### a) OBJETIVOS GENERALES

Que los/las estudiantes demuestren que han desarrollado destrezas y adquirido los conocimientos

necesarios para aprehender la información leída en textos académicos escritos en lengua inglesa, con una comprensión profunda, crítica y autónoma de los mismos, de forma tal que puedan estudiar temáticas específicas de la carrera/área de informática.

## **b) OBJETIVOS ESPECIFICOS**

Que los estudiantes demuestren sus competencias en las siguientes dimensiones:

### Dimensión estratégica

- Reconocer las características del soporte (título, ilustraciones, negritas, etc) para anticipar el contenido del texto y activar los conocimientos previos del tema.
- Seleccionar la estrategia más apropiada en función al propósito de la lectura
- Discriminar ideas principales y secundarias.
- Localizar información específica
- Comprender las proposiciones explícitas de textos estructuralmente complejos realizando inferencias que pongan en relación la base textual con el conocimiento previo.
- Resolver problemas de comprensión con un uso estratégico de diccionarios impresos y en-línea
- Utilizar la escritura como herramienta de comprensión y comunicación de lo comprendido.

### Dimensión discursiva

- Comprender los géneros discursivos propios del ámbito académico de la informática
- Reconocer el valor comunicativo global del texto y la intención del autor.
- Comprender las relaciones lógicas profundas entre distintas partes de un texto, interpretando marcadores discursivos e identificando referentes contextuales.

### Dimensión lingüística

- Comprender las estructuras del idioma inglés y el vocabulario específico del área de informática, especialmente en temáticas referidas a: hardware, historia de las computadoras, software y programación.

## **3. METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN DEL EXAMEN**

Es requisito del plan de estudios haber acreditado la comprensión lectora en idioma inglés sobre temas específicos de la carrera previo al inicio del 2do año de la carrera.

La correspondiente evaluación consiste en la lectura de un texto auténtico en lengua inglesa sobre temáticas específicas del área de computación y la resolución de consignas que den cuenta de su comprensión, en un tiempo máximo de 2 (dos) horas, con apoyatura de diccionarios bilingües o glosarios.

Las consignas consisten en: comprender el sentido general del texto, su función comunicativa, la posición del emisor, el sentido literal de partes claves del texto; identificar información específica; reconocer marcadores discursivos, su función y la relación que establecen entre ideas o párrafos; relacionar palabras a sus referentes; redactar una síntesis de lo comprendido. Tanto las

consignas de trabajo como las respuestas de los alumnos se realizan en idioma castellano.

Los estudiantes que consideren que tienen los conocimientos necesarios para lograr la acreditación requerida, se presentarán a ser evaluados en calidad de libres en cualquiera de las mesas de examen establecidas en el cronograma académico.

Los estudiantes que necesiten preparación previa contarán con la opción de tomar el curso anual de acompañamiento que dicta la EDI destinado a estudiantes del 1er año de la carrera de Sistemas. Este curso se brindará de manera mixta: en encuentros presenciales y a través del uso del aula de la Acreditación en Idioma Inglés en la plataforma Moodle de la UNTDF. En estas instancias se ofrecerán materiales y guías de trabajo para desarrollar la competencia lectora, profundizar los conocimientos de inglés general, adquirir vocabulario específico relativo al área de la carrera y avanzar en el desarrollo de la expresión escrita de lo comprendido utilizando el idioma español. Las actividades se iniciarán en un nivel básico y avanzarán gradualmente, tanto respecto al nivel de inglés como a la complejidad de los textos y las tareas que se les propondrá para la lectura. Según sus conocimientos previos, cada estudiante podrá optar entre seguir el curso completo (aprovechando las guías y explicaciones docentes) o realizando las lecturas en forma autónoma, auto-corrigiéndose con las claves de corrección y puntaje.

Cabe aclarar que este curso tiene un fin formativo (guía para el aprendizaje). La acreditación (formalización de la aprobación) se realizará en las correspondientes mesas finales.

## **4. CONTENIDOS**

Los siguiente contenidos se evalúan en forma integrada a partir de la lectura comprensiva de textos del área de informática:

a) Dimensión estratégica: Procedimientos generales para la comprensión lectora.

- Activación anticipada del conocimiento del tema, autor y tipo de texto que se va a leer.
- Reconocimiento de características de soporte (ilustraciones, diagramación, índices) que contribuyen a la comprensión del texto
- Captación del tono y significado global del discurso. Interpretación del propósito comunicativo del autor
- Identificación del tipo de discurso y estilo
- Distinción de ideas principales e ideas de soporte
- Selección de información relevante para resumir una idea
- Localización de información específica (datos, cantidades, etc.)
- Comprensión de relaciones lógicas entre partes del texto
- Identificación de elementos de coherencia y cohesión
- Interpretación de marcadores discursivos indicadores de secuencia cronológica, campos semánticos y relaciones lógicas.
- Ubicación de vocablos o palabras transparentes (similares al castellano) y palabras conocidas (por conocimiento o experiencia previa)
- Identificación de palabras de contenido (lexicales) y de relleno (estructurales)
- Deducción de significado de nuevos vocablos por el contexto. Formulación de hipótesis.
- Deducción de significado de palabras a partir de elementos morfológicos y sintácticos.
- Relación de palabras a sus referentes.
- Reflexión sobre las estrategias empleadas para la comprensión de una idea.
- Uso del diccionario bilingüe inglés-castellano.
- Expresión de lo comprendido en una síntesis académica

b) Dimensión discursiva: Texto. Tipos, estructura y organización.

- Tipos textuales: el texto instructivo, descriptivo, narrativo, expositivo y argumentativo.
- Géneros discursivos: manual de usuario, texto universitario, artículo de divulgación general, artículo de divulgación científica.
- El párrafo: estructura y organización de la información: idea principal, secundaria y de soporte.
- Elementos de Cohesión- Conectores lógicos: marcadores de adición, secuencia, contraste, consecuencia, enumeración, etc. Referencia anafórica, catafórica y exofórica. Sustitución nominal, verbal, proposicional. Elipsis.

c) Dimensión temática:

- Hardware
- Historia y evolución de los dispositivos de cálculo y las computadoras
- Software
- Programación y lenguajes de programación
- La formación y las tareas del programador.

d) Dimensión Lingüística: elementos comparados de semántica, morfología y gramática castellana e inglesa

- Palabras estructurales y conceptuales. Uso e implicancias para la construcción de sentido y para el aprendizaje de vocabulario. Palabras estructurales de mayor frecuencia
- El sustantivo: Sustantivos simples, derivados y compuestos. Accidentes del sustantivo: género, número, caso posesivo
- El adjetivo. Clasificación: determinantes, demostrativos, distributivos, cuantitativos, interrogativos, posesivos. Comparación de adjetivos: grados positivo, comparativo, superlativo
- El verbo. Tiempos: pasado, presente y futuro; simples, continuos y perfectos. Voz pasiva. Formas afirmativa, negativa e interrogativa.
- Verbos auxiliares modales.
- El adverbio: simples, derivados y compuestos: modo, tiempo, lugar y frecuencia.
- El pronombre: clasificación: demostrativos, subjetivos, posesivos, interrogativos e indefinidos.
- El artículo. Definido e indefinido. Omisión del artículo en inglés.
- La preposición: uso, forma, posición – frases preposicionales más comunes
- Oración simple. Oración compuesta- Oración compleja. Propositiones subordinadas relativas
- Terminología específica del área de informática.
- Uso de los signos de puntuación: similitudes y diferencias con el español. La puntuación como marcador de sentido.

## **5. BIBLIOGRAFIA DEL EXAMEN**

Bibliografía para el alumno:

A- Aula virtual Moodle: Acreditación en Idioma Inglés (0412). Previa solicitud de matriculación a

las docente, los estudiantes podrán ingresar al aula virtual y acceder a:

- Guías y prácticas de lectura diseñadas por la docente a partir de textos de informática de creciente grado de dificultad que permitan desarrollar estrategias lectoras, adquirir las estructuras y el vocabulario específico de la carrera en idioma inglés y conocer y utilizar conceptos de la dimensión discursiva para facilitar la lectura.
- Contenidos teóricos que apuntalan el desarrollo de los contenidos conceptuales y procedimentales previstos: estrategias de lectura, estructura y organización de textos, elementos comparados del español e inglés.

Fuentes para el armado de los materiales de trabajo:

Selección de textos para la lectura extraídos de:

- Remacha Esteras, Santiago. Infotech. Cambridge University Press. Great Britain. 2008.
- Glendinning, Eric and McEwan, John. Basic English for Computing. Oxford University Press. Italy. 2003.
- Glendinning , Eric and Mc Ewan, John. Oxford English for Information Technology. OUP, 2002.
- Davies, Paul A. Information Technology. Oxford Bookworms LibraryFact Files. Oxford University Press, 2008.
- Manuales de uso de computadoras.
- Revistas de computación.
- Learning Series. Computing Winners and Losers.Hardware.
- Computer, Los Vaqueros Circle. Editor: Lee Garber
- Páginas de internet:
- <http://www.english4it.com>
- <https://study.com/academy/lesson/what-is-a-motherboard.html>
- [http://www.encyclopedia.com/topic/Information\\_Technology.aspx](http://www.encyclopedia.com/topic/Information_Technology.aspx)
- <https://www.computerhope>
- <https://techopedia.com>
- <https://study.com/academy/lesson/what-is-a-motherboard-definition-function-diagram.html>
- <https://www.bbc.com/bitesize/guides/ztcdftr/revision/1>
- <https://us.norton.com/internetsecurity.html>
- [http://ebooks.grsu.by/comp\\_in\\_life/unit-1.htm](http://ebooks.grsu.by/comp_in_life/unit-1.htm)
- <https://www.encyclopedia.com>>.

La selección de material teórico de referencia fue extraído de los siguientes textos:

- Perino, Inés et all. Introducción a la lectura en inglés 1: Técnicas de Traducción. Dale Editores. Buenos Aires. 1994.
- Perino, Inés et all. Introducción a la lectura en inglés 1: Estudio Gramatical Comparativo inglés Español. Dale Editores. Buenos Aires. 1994.

B) Sugerencias de diccionarios online:

- <http://www.wordreference.com/es/translation.asp>
- <http://diccionario.reverso.net/ingles-espanol/>
- <https://dictionary.cambridge.org/es/translate/>

• <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-spanish/oxford>

C) Bibliografía consultada por la docente.

Los siguientes son textos de referencia para el marco teórico tenido en cuenta para el diseño de la propuesta de trabajo y evaluación:

- Anijovich, R. y Cappelletti, G. (2017). La evaluación como oportunidad. Buenos Aires: Paidós.
- Barberà, E., Bautista, G., Espasa, A y Guasch, T. (2006). Portfolio electrónico: desarrollo de competencias profesionales en la Red. En: Badi (coord.). Enseñanza y aprendizaje con TIC en la educación Superior [monográfico en línea]. Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC). Vol. 3, n.º 2.
- Carlino, P. (2006). Ayudar a leer en los primeros años de universidad o de cómo convertir una asignatura en materia de cabecera. Educación en Ciencias, 1-12. Disponible en: <https://www.aacademica.org/paula.carlino/158.pdf>
- Dorronzoro, M.I. y Klett, E (2006) Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. En: R. Pastor, N Sibaldi y E. Klett (Eds.). Lectura en Lengua Extranjera: una mirada desde el receptor (pp 57-72. Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.
- Knor, P. (2012). Estrategias para el abordaje de textos. En: L. Natale (coord.) En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales (pp. 15-37): Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento. Disponible en: <https://wac.colostate.edu/books/international/la/encarrera/>
- Marchiaro, S. y Pérez A. (2016). Plurilingüismo en la escuela: aportes para la formación del Profesor de Lenguas. En: Revista Digital de Políticas Lingüísticas. Año 8, Volumen 8, noviembre 2016. ISSN 1853-3256.
- Moyetta, Raffo, Rezzano. (2015) Lenguas y culturas. Desafíos actuales de la diversidad y de la integración. Volumen V: Lenguas con propósitos específicos. En: Actas de las XV Jornadas y II Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, 12 al 14 de noviembre de 2015.
- Pérez, E. (2014) Un modelo de enfoque plurilingüe para la enseñanza de lenguas en la escuela. En: LINGVARVM ARENA, Vol. 5, pp. 47-66.
- Pérez, I. (2018). Leer en la universidad. En L. Natale y D. Stagnaro (coords.). La lectura y la escritura en las disciplinas. Lineamientos para su enseñanza (pp. 59-111). Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Phillippe Perrenoud (2008) La universidad entre la trasmisión de conocimientos y el desarrollo de competencias. En: Cuadernos de docencia universitaria 05. Ediciones Octaedro, Barcelona.
- Plencovich, M.C. & Rodríguez, A. (2014). Planificación de la Tarea Docente. En: Agropaidea. Cuadernos Pedagógicos de la FAUBA

-----  
Firma del docente-investigador responsable

<b>VISADO</b>		
<b>COORDINADOR DE LA CARRERA</b>	<b>DIRECTOR DEL INSTITUTO</b>	<b>SECRETARIO ACADEMICO UNTDF</b>
Fecha :	Fecha :	

**Este programa de estudio tiene una validez de hasta tres años o hasta que otro programa lo reemplace en ese periodo**